

***Dialogues francophones***  
**n° 17/2011**  
**« Écritures francophones contemporaines »**

Editura Universității de Vest Timișoara  
ISSN 1224-7073. 316 pages. Tirage : 150 exemplaires.

Publié avec le co-financement  
de l'AIEQ (Association Internationale des Études Québécoises)  
et de l'Institut Français Timișoara

**Responsable du numéro :**  
Andreea Gheorghiu

**Table des matières**

Avant propos /8

**Introduction**

**Gaëtan BRULOTTE** (Écrivain, Canada), Exil, langue, littérature /11-19

**Configurations.**

**Canada – Maghreb – Polynésie**

**Klaus-Dieter ERTLER** (Université de Graz, Autriche). Le roman québécois contemporain face à la mondialisation. 2005-2011 /23-37

**Hassan MOUSTIR** (Université Mohammed V – Agdal de Rabat, Maroc), Paysages de la littérature marocaine de langue française produite entre 2000 et 2010 /39-50

**Anne-Sophie CLOSE** (Université Libre de Bruxelles, Belgique), Entre mémoire et terroir : l'identité en jeu dans la littérature polynésienne francophone /51-63

**Figurations.**

**Canada – Europe – Afrique Subsaharienne**

**Richard SAINT-GELAIS** (CRILCQ, Université Laval, Québec, Canada), L'autoréférence après le modernisme : *Je suis un livre*, de Marie Bélisle /67-80

**Julie RODGERS** (National University of Ireland Maynooth, Irlande), La dualité de l'être chez Ying Chen /81-91

**Bernadette DESORBAY** (Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne), Étiologie du beau entre sens et jouissance dans *Les Couleurs de la nuit* de Stéphane Lambert /93-109

**Dominique-Joëlle LALO** (Université Paris 8, France), Errance et souvenance dans *Printemps* de J.M.G. Le Clézio /111- 126

**Daniel S. LARANGÉ** (Åbo Akademi, Finlande), Pour un discours social postmoderne : phénomène de média(tisa)tion et d'intermédia(lisa)tion dans l'écriture franco-camerounaise. Les exemples de Calixthe Beyala et Léonora Miano /127-149

**Philip Amangoua ATCHA** (Université de Cocody, Abidjan, Côte d'Ivoire), La pratique intermédiaire : une nouvelle forme d'écriture dans le roman africain contemporain. *Les naufragés de l'intelligence* de Jean Marie Adiaffi /151-160

### **Errances francophiles et autres aux confins de la francophonie**

**Georgiana LUNGU-BADEA** (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), Errances autour de soi-même. Sur l'insularité innée, assumée, imposée, individuelle, collective chez Antonio Rinaldis : *L'Isola fatale* et *Dancing Nord* /163-178

### **Entretiens**

Marc QUAGHEBEUR : entre détresse et passion, un roman du XX<sup>e</sup> siècle. Propos recueillis par Dora Leontaridou (Université Ouverte Hellénique, Grèce)/181- 183

Stéphane LAMBERT : le miroir aux silhouettes. Propos recueillis par Bernadette Desorbay (Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne) /185-193

Anne RICHTER : métamorphose et aventure intérieure. Propos recueillis par Anca Clitan (Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie) /195-198

Philippe BLASBAND : « La littérature appelait le cinéma d'une certaine façon ». Propos recueillis par Ilona Balázs (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie) /199-206

Edem AWUMEY : vers une écriture de l'espace du partage. Propos recueillis par Adama Coulibaly (Université de Cocody-Abidjan, Côte d'Ivoire) /207-212

Déwé GORODÉ : une esthétique militante ou l'art de cultiver des identités plurielles. Propos recueillis par Veronica Ntoumos (Université Libre de Bruxelles, Belgique) /213-216

K. MADAVANE : « Les mythes ont été mes compagnons de jeu et de rêve ». Propos recueillis par Vijaya Rao (Jawaharlal Nehru University New Delhi, Inde) /217-222

### **Pages inédites**

Marc QUAGHEBEUR, *Les Grands Masques* /225-236

Stéphane LAMBERT, *La ville morte* /237-242

K. MADAVANE, *Le Mahabharata des femmes ou La malédiction des étoiles* /243-251

### **Traductions inédites** (par Andreea Gheorghiu)

Jacques CHESSEX, *Incarnata* /254-263

Dany LAFERRIÈRE, *Je suis un écrivain japonais/ Sunt un scriitor japonez*/264-269

Éric CHEVILLARD, *Dino Egger* /270-275

Jean ECHENOZ, *Des éclairs / Străfulgerări* /276-279

## Comptes rendus

Daniel Sibony. *Les Sens du rire et de l'humour*, Paris : Odile Jacob, 2010. (Adina Balint-Babos, University of Winnipeg)/285-286

*Correspondance de Michel de Ghelderode*, établie, présentée et annotée par Roland Beyen. Tome IX (1958-1960). Bruxelles : Archives et Musée de la littérature, 2010. (Elena Ghiță)/286-287

Myriam Boucharenc, *De l'insolite. Essai sur la littérature du XX<sup>e</sup> siècle*. Paris: Hermann, 2011. (Dana Știubea)/288-290

*Les Cahiers/Notebooks/Caietele Tristan Tzara*. Ouvrage conçu et réalisé par Vasile Robciuc. Moinești : Editura Babel et Docuprint, 2010. Tome I. (Margareta Gyurcsik)/290-292

*Les Cahiers/Notebooks/Caietele Tristan Tzara*. Ouvrage conçu et réalisé par Vasile Robciuc. Moinești : Editura Babel et Docuprint, 2010. Tome II. (Elena Ghiță)/292-293

Corina Dimitriu-Panaitescu (dir.). Maria Pavel, Cristina Petraș, Dana Nica (coord.). *Dicționar de francofonie canadiană* [Dictionnaire de francophonie canadienne]. Iași : Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, 2011. (Ioana Marcu)/293-294

Lucie Hotte et Johanne Melançon (dir.). *Introduction à la littérature franco-ontarienne*. Sudbury: Prise de parole, 2010. (Peter Klaus, Freie Universität Berlin)/294-297

*Ponti/Ponts* N°10/2010, « Hantises ». Milano : Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto. (Neli Ileana Eiben)/297-298

Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (éds.). *Métissage culturel. Interculturel et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*. Volume I. Craiova : Editura Universitaria, 2009.(Ioana Marcu)/298-299

Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (éds.). *Métissage culturel. Interculturel et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*. Volume II. Craiova : Editura Universitaria, 2009. (Ilona Balázs)/299-301

Margaret Papillon, *Noirs préjugés*. Nouvelles. Miami : Createspace, 2010. (Peter Klaus, Freie Universität Berlin) /301-307

## Notices bio-bibliographiques /309-316